The handle http://hdl.handle.net/1887/41195 holds various files of this Leiden University dissertation

**Author:** Chen Meiwen  
**Title:** Gendered ritual and performative literacy: Yao Women, goddesses of fertility, and the Chinese imperial state  
**Issue Date:** 2016-06-29
Bibliography

English


---------------

A History of Daoism and the Yao People of South China (NY and London: Cambria Press, 2006).


Bray, Francesca, Technology and Gender: Fabrics of Power in Late Imperial China (Berkeley: University of California Press, 1997).


Chiang, William W., “*We Two Know the Script: We Have Become Good Friends*”: Linguistic and Social Aspects of The Women’s Script Literacy in Southern Hunan, China (Lanham: University Press of America, Inc., 1995).


Elman, Benjamin A. and Alexander Woodside (eds), Education and Society in Late Imperial China, 1600-1900 (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994).

Errington, Shelly, ‘Recasting Sex, Gender, and Power: A Theoretical and Regional Overview,’ in Jane Monnig Atkinson and Shelly Errington (eds), Power and Difference: Gender in Island Southeast Asia (Stanford University Press, 1990), 1-58.


------------------------ ‘The Yao Wars in the Mid-Ming and Their Impact on Yao Ethnicity’, in Pamela K. Crossley et al. (eds), Empire at the Margins: Culture, Ethnicity, and Frontier in Early Modern China (Berkeley: University of California Press, 2006), 171-189.

------------------------ Emperor and Ancestor: State and Lineage in South China (Stanford University Press, 2007).

Faure, David and Ho Ts'ui-p'ing (eds), Chieftains into Ancestors: Imperial Expansion and Indigenous Society in Southwest China (Vancouver: University of British Columbia Press, 2013).


Höllmann, Thomas O and Michael Friedrich (eds), *Handschriften der Yao* (Yao Manuscripts) (München, 2004).

Holm, David, ‘The Exemplar of Filial Piety and the End of the Ape-Men Dong Yong in Guangxi and Guizhou Ritual Performance’, *T'oung Pao* 90/1-3 (2004), 32-64.


---------------. ‘War’s Ontogeny: Militias and Ethnic Boundaries in Laos and Exile’, *Southeast Asian Studies*, 47 (2009), 125-149.


Ma Xiao Hong, ‘The First Taoist Pantheon: T'ao Hung-Ching (456-536 CE) and His Chen-Ling-Wei-Yeh-T’u’, PhD thesis (Department of Philosophy, Temple University, 1998).


Matsumoto Köichi 松本浩一, ‘Sōdai no raihō’ 宋代の雷法 (The Thunder Rites of the Song dynasty), *Shakai bunkashigaku 社会文化史學*, 17 (1979), 45–65.


Mullaney, Thomas S., *Coming to Terms with the Nation: Ethnic Classification in Modern China* (Berkeley: University of California Press, 2011).

Norman, Jerry, *Chinese* (Cambridge: Cambridge University Press, 2010).


Sangren P. Steven, ‘Female Gender in Chinese Religious Symbols: Kuan Yin, Ma Tsu, and the “Eternal Mother”’, Signs: Journal of Women in Culture and Society, 9/1 (1983), 4-25.


Siu, Helen F. and Wing-hoi Chan, ‘Introduction,’ in Helen F. Siu (ed.), Merchants’ Daughters: Women, Commerce, and Regional Culture in South China (Hong Kong University Press, 2010).


Strickmann, Michel, ‘The Tao among the Yao: Taoism and the Sinification of South China’, in *Rekishi ni okeru minshū to bunka-Sakai Tadao sensei koki jukuga kinen ronshū* (Peoples and Cultures in Asiatic History: Collected Essays in Honour of Professor Tadao Sakai on His Seventieth Birthday), 23-30.


----------. *Practicing Kinship: Lineage and Descent in Late Imperial China* (Stanford: Stanford University Press, 2002).

----------. ‘Making Claims about Standardization and Orthopraxy in Late Imperial China: Rituals and Cults in the Fuzhou Region in Light of Watson’s Theories,’ *Modern China* 33/1 (2007), 47-71.


**Chinese and Japanese**

**Primary Source**

*Daozang* 道藏 (Shanghai: Shanghai shudian, reprint in 1986).


Liu Fu 劉復 and Li Jiarui 李家瑞 (eds), *Song Yuan yilai suzipu* 宋元以來俗字譜 (A Glossary of Popular Chinese Characters since Song and Yuan Dynasties) (Beiping: The Institute of History and Philology, reprint in 1930).

Qu Dajun 曲大均 (1630-1696), ‘Shenyu’ 神語 (Miscellany on Deities), *Guangdong Xinyu* 廣東新語 (Guangdong Miscellanies) (Shanghai: Zhonghua shuju, 1934).


Zhu Huang (revised) 朱煌 修 and Zheng Peichun (redacted) 鄭培椿 編, *Suichang xianzhi* 順昌縣誌 (清道光刻本) 卷一 (First Volume of the Gazetteer of Suichang County, Qing Daoguang Edition), in *Xijian Zhongguo difangzi huikan, di shijiu ce* 稀見中國地方志匯刊第十九冊 (Compilation of Rare Chinese Gazetteers, the Nineteenth Volume) (Zhongguo shudian, 1992).
Secondary Source


Chen Bin 陳斌, *Yaozu wenhua* 瑶族文化 (Yao Culture) (Kunming: Yunnan renmin chubanshe, 1993).

Chen Meiwen 陳玫文, *Cong mingming tan Guangxi Tianlin Panguyao rende goucheng yu shengming de laiyuan* 從命名談廣西田林古瑶人的構成與生命的來源 (Conceptualizations of Personhood and the Origins of Life as Seen in Naming Traditions among the Pangu Yao of Tianlin, Guangxi) (Taipei: Tangshan, 2003).


Deng Hua 鄧樺, ‘Yunnan Wenshan landianyao dujie yishi jiaoyu guocheng de yanjiu’ 雲南文山藍靛瑤度儀式教育過程的研究 (Research on the Educational Process of the dujie Ceremony of the Wenshan Indigo Yao Nationality in Yunnan), PhD Thesis (Southwest University, 2011).


Feng Henggao 奉恒高 (ed.), *Yaozu tongshi shangjun* 瑶族通史上卷 (The Detailed History of the Yao, Volume One) (Beijing: Minzu chubanshe, 2007).

Gao Yaning 高雅寧, ‘Zhuangzu yishi wenbenzhong de Zhuang-Han guanxi’ 壯族儀式文本中的壯漢關係 (The Ethnic Relation between the Zhuang and Han Chinese in Zhuang Ritual Texts), paper presented at the conference of Xinan duominzu gongsheng guanxi xueshu huiyi 西南多民族共生關係學術會議


---------------


Guo Dalie 郭大烈, Huang Guiquan 黃貴權, Li Qingyi 李清毅 (eds), *Yao wenhua yanjiu* 瑤文化研究 (A Study of Yao Culture) (Kunming: Yunnan renmin chubanshe, 1994).


Guo Wu 郭武, ‘Daojiao yu Yunnan wenhua: Daojiao zai Yunnan de chuanbo, yanbian ji yingxiang’ 道教與雲南文化—道教在雲南的傳播、演變及影響 (Daoism and Yunnan Culture: The Diffusion, Transformation and Influence of Daoism in Yunnan) (Kunming: Yunnan daxue chubanshe, 2000).

---------------


He Cuiping (Ho Ts’ui-p’ing) 何翠萍, ‘Cong Jingpo renti tuxiang tan ren yu wu de guanxi’ 從景波人體圖像談人與物的關係 (Between Persons and Things: A Discussion of Jingpo Human Figurines), in Huang Yinggui 黃英貴 (ed.), *Wu yu wuzhi wenhua* 物與物質文化 (Substance and Material Cultures) (Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica, 2004), 261-333.

He Hongyi 何紅一 and Wang Ping 王平, ‘Meigu guohui tushuguan guancang yaozu xieben suzi de yanjiu jiazhi’ 美國國會圖書館藏瑤族寫本俗字的研究價值

---------------

Yi shen yi zu: Yuexinan xinyang goujian de shehuishi 亦神亦祖：粵西南信仰構建的社會史 (The social history of the construction of beliefs in southwest Guangdong) (Beijing: Sanlian shuju, 2011).


---------------


Hsiao Teng-fu 蕭登福，‘Houtu yu dimu: Shi lun tudi zhushen ji dimu xinyang’ 后土與地母—試論土地諸神及地母信仰 (On the Gods of All the Ground and Di-Mu Belief), *Shijie zongjiao xuekan* (世界宗教學刊 Journal of World Religions), 4 (2004), 1-41.


Hu Xiansu 胡先驊，‘Zhejiang Wenzhou Chuzhou jian tumin sheke shulue’ 浙江溫州處州閩土民畲客述略 (A Brief Description of the Tu, She and Hakka People in Wenzhou and Chuzhou, Zhejiang Province), Kexue (科學 Science), 7/2 (1922), 280-281.

Huang Dawu 黃達武，‘Liu Sanjie de shuangchong shenfen--Gexian he wushen’ 劉三姊的雙重身分—歌仙與巫神 (The Dual Identity of Liu Sanjie: An Immortal of
Singing and a Sorceress, *Zhongnan minzu xueyuan xuebao* (中南民族学院学报 Bulletin of the South Central Nationalities College), 4 (1990), 56-60.


---------------


---------------

**Yaozuzhi, xiangwan: Yunnan yaozu wenhua yu minzu rentong** 瑤族志：香碗—雲南瑤族文化與民族認同 (An Ethnography of the Yao, Incense Bowl: Culture and Ethnic Identity of the Yao in Yunnan) (Kunming: Yunnan daxue chubanshe, 2009).


Huang Pingying 黃萍瑛, ‘Taiwan minjian xinyang gunia de fengsi–yige Taiwan shehuishi de kaocha’ 臺灣民間信仰「狐娘」的奉祀—一個臺灣社會史的考察 (The Worship of Women who Died Young in Taiwanese Popular Belief: A Study on the Social History of Taiwan), MA thesis (National Central University, 2000).


---------------

**Yaozu shikelu** 瑤族石刻錄 (Stone Inscriptions of the Yao) (Kunming: Yunnan minzu chubanshe, 1993).

Huang Yu 黃鉉 and Huang Fangping 黃方平, *Guoji yaozu gaishu* 國際瑤族概述 (Introduction to the Yao Worldwide) (Nanning: Guangxi renmin chubanshe, 1993).

Jiang Bingzhao 蔣炳釗, ‘Shezu de panhu chongbai jiqi zongjiao xisu’ 畲族的盤瓠崇拜及其宗教習俗 (Panhu Worship and Religious Practices among the She), in Song En-Chang 宋恩常 (ed.), *Zhongguo shaoshu minzu zongjiao chubian* 中國...


Li Yan 李彥, Chen Jingsheng 陳敬勝, Ouyang Luyi 歐陽露祺, ‘Cong Huiyuan Guoshan Yao huanjiayuan yishizhong “huanzhuang” kan xinyang de shuaichongxing’ 從匯源過山瑤家願儀式中“換裝”看信仰的雙重性 (The Double Nature of Faith as Seen in the Act of ‘Changing Clothes’ in the Rite of ‘Hounouring the King Pang’ among the Yao in Huiyuan), Minsu minyi (民俗民藝 Folk Art and Culture), 116-118.

Li Zhao-hong 李兆虹, ‘Shaanxi jindai geyao zhong de nuxing hunyin shijie’ 陝西近代歌謠中的女性婚姻世界 (Female Marriage Reflected in Modern Shaanxi Folksongs), Xi’an wenli xueyuan xuebao (shehui kexue ban) (西安文理學院學報 [社會科學版] Journal of Xi’an University of Arts and Science [Social Sciences Edition]), 15/3 (2012), 1-5.

Lian Ruizhi 連瑞枝, ‘Nuxing zuxian huo nushen: Yunnan Erhai diqu de shizhu chuanshuo yu nushen xinyang’ 女性祖先或女神：雲南洱海地區的始祖傳說與女神信仰 (Female Ancestors or Goddesses: The Legend of the Founding Ancestors and Beliefs in Goddesses), Lishi renleixue xuekan (歷史人類學學刊 Journal of History and Anthropology), 3/2 (2005), 25-56.
Yincang de zuxian: Miaoxiangguo de chuanshuo yu shehui 隐藏的祖先：妙香國的傳說與社會 (Hidden Ancestors: Legends and Society of the Miaoxiang Country) (Beijing: Sanlian shudian, 2007).

Lin Fu-shih 林富士, Guhun yu guixiong de shijie-bei Taiwan de ligui xinyang 孤魂與鬼雄的世界—北台灣的厲鬼信仰 (The World of Wandering Souls and Ghostly Heroes: The Belief in Vicious Ghosts in Northern Taiwan) (Taipei: Taipei xianli wenhua zhongxin, 1995).


Mao Zongwu 毛宗武, Yaozu mianyu fangyan yanjiu 瑶族勉語方言研究 (Research on Dialects in the Mien Language Group) (Beijing: Minzu chubanshe, 2004).


Pan Jinsheng 盤金勝 and Pan Wenxiu 盤文秀 (eds), ‘Yaozu minsu’ 瑤族民俗 (Folk custom of the Yao), in Changning Wang Guayuan Pan Shenghua zongpu 常寧王瓜源盤生華宗譜 (Genealogy of Wang Guayuan and Pan Shenghua in Changning) (unpublished manuscript, 2004).


Pan Meihua 盤美華, ‘Shilun Iu-Mien zongjiao yishi de chuancheng mejie “zongjiao yuyan”—yi huan panwangyuanyi weili’ 試論優勉宗教儀式的傳承媒介「宗教語言」—以還盤王還為例 (A Preliminary Discussion of the Religious

---------------

‘Yuefeng xujiu, yao ge’ yizhu 《粵風續九·瑤歌》譯註 (Annotations of the Folksongs from Guangdong, the Yao Folksongs) (Nanning: Guangxi minzu chubanshe, 2013).

---------------

‘Pangu Yao yuyanwenzi’ 盤古瑤語言文字 (The Language and Writing among Pangu Yao) (unpublished article).


Purnell, Herbert C. 珀內爾, “Youmian” Yao minjian geyao de yunlv jiegou 「優勉」瑤民間歌謠的韻律結構 (Prosodic Structure of the Folksongs of the Mien), in Qiao Jian 喬健 et al. (eds), Yaozu yanjiu lunwenji 瑶族研究論文集 (Selected research papers on the Yao) (Beijing: Minzu chubanshe, 1988), 143-155.

Quanguo renmin daibiao dahui minzu weiyuanhui bangongshi (eds) 全國人民代表大會民族委員會辦公室編, Guangxi dayaoshan yaozu geyao gushiji 廣西大瑤山瑤族歌謠故事集 (Compilation of Yao Folksongs and Stories in the Big Mountain of the Yao, Guangxi) (unspecified publisher, 1958).

---------------

Guangxi Davaoqiong Yaozu shenhui lishi qingkuang diaocha wuzhong 廣西大瑤山瑤族社會歷史情況調查五種 (Five Surveys of Social and Historical Conditions of the Yao People in the Big Mountain of the Yao) (unspecified publisher, 1958).

Shi Lianzhu 施聯珠, Shezu 畲族 (The She Nationality) (Beijing: Minzu chubanshe, 1988).

Shi Zhouren 施舟人 (Kristofer Schipper), Daozang suoyin: wu zhong banben daozang tong jian 道藏索引：五種版本道藏通檢 (Index of Daoist Canon: Five Concordances to the Daoist Canon) (Shanghai: Shanghai shudian chubanshe, 1996).

Takemura Takuji 竹村卓二, *Yaozu de lishi yu wenhua* 瑶族的歷史與文化 (The History and Culture of the Yao), Zhu Guichang 朱桂昌 and Jin Shaoping 金少萍 (trans.) (Nanning: Guangxi minzu xueyuan minzu yanjiusuo, 1986[1981]).

Tang Xiaotao 唐曉濤, *Langyao hezai: Mingqing shiqi Guangxi Xunzhoufu de zuqun bianqian* 俍徭何在-明清時期廣西浔州府的族群變遷 (Where were the Lang and the Yao: Changes in Ethnic Boundaries in Xunzhou Prefecture of Guangxi during Ming and Qing Times) (Beijing: Minzu chubanshe, 2011).


Wen Chunlai 溫春來, *Cong yiyu dao jiujiang: Song zhi Qing Guizhou xibeibu diqu de zhidu kaifa yu rentong* 從異域到舊疆：宋至清貴州西北部地區的制度、開發與認同 (From Foreign Region to Old Territory: The System, Development, and Identity in Northwest Guizhou from the Song to the Qing) (Beijing: Sanlian shuju, 2008).


Wu Yongzhang 吳永章, *Shezu yu Miao-Yao bijiao yanjiu* 畲族與苗瑤比較研究 (A Comparative Study of the Nationalities of the She, the Miao and the Yao) (Fuzhou: Fujian renmin chubanshe, 2002).

Xie Xiaohui 謝曉輝, ‘Miaojiang de kaifa yu difang shenqi de chongsu: Jianyu Donald Sutton taolun Baidi Tianwang chuanshuo bianqian de lishi qingjing* 苗疆的開發與地方社會神祇的重塑—兼與蘇堂棣討論白帝天王傳說變遷的歷史情境 (The Development of the Miao Frontier and the Recasting of Local Deities: A Debate with Donald Sutton on the Historical Background to Changes in the

Xu Liling 許麗玲, ‘Taiwan beibu hongtou fashi buyun yishi’ 臺灣北部紅頭法師法術補運儀式 (Ritual of Fate-Averting Performed by Red-head Ritual Masters in North Taiwan), *Min-su ch’ü-i* (民俗曲藝 *Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore*), 105 (1997), 1-146.

--------------


--------------

‘Taiwan minjian xinyang zhong de buchunyun yishi: yi beibu zhengyipai daoshi suoxing de fashi yishi wei’ 臺灣民間信仰中的補春運儀式：以北部正一派道士所行的法事儀式為例 (Ritual of Spring Fate-Averting in Popular Belief in Taiwan: A Case Study of the Rituals Performed by Zhengyi Daoist Priests in North Taiwan), *Minzuxue yanjiusuo ziliao huibian* (民族學研究所資料彙編 *Field Materials, Institute of Ethnology, Academia Sinica*), 13 (1999), 95-129.


Xu Zuxiang 徐祖祥, *Yaozu wenhua shi* 瑶族文化史 (Cultural history of the Yao) (Kunming: Yunnan minzu chubanshe, 2001).

--------------


--------------

*Yaozu de zongjiao yu shehui: yaozu daojiao jiqiyu Yunnan yaozu guanxi yanjiu* 瑤族的宗教與社會：瑶族道教及其與雲南瑤族關係研究 (The Religion and Society of the Yao: Yao Daoism and its Influence on the Yao in Yunnan) (Kunming: Yunnan renmin chubanshe, 2006).

Yan Fuli 颜復禮 and Shang Chengzu 商承祖 (eds), *Guangxi lingyun yaoren diaocha baogao* 廣西凌雲猿人調查報告 (Survey of the Yao people in Lingyun,
Guangxi) (Beiping: Guoli zhongyang yanjiuyuan shenhui kexue yanjiusuo, 1929).

Yang Minkang 楊民康 and Yang Xiaoxun 楊曉勳, Yunnan Yaozu daojia keyi yinyue 雲南瑤族道教教科儀音樂 (The Ritual Music of Daoism among the Yao in Yunnan) (Taipei: Xinwenfeng, 2000).


Yang Yanjie 楊彥杰, ‘Minxi dongshan Xiaoshi de zongzu wenhua jiqi tezhi’ (The Lineage Culture and its Characteristics of Xiao Lineage in East Mountain of Western Fujian 閩西東山蕭氏的宗族文化及其特質), in Bien Chiang 蔣斌 and Ho Ts'ui-p'ing 何翠萍 (eds.), Guojia, shichang yu mailuohua de zuqun 國家、市場與脈絡化的族群 (State, Market and Ethnic Groups Contextualized) (Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica, 2003), 105-132.

Yao Shunan 姚舜安, Yaozu minsu 瑤族民俗 (The customs of the Yao) (Jiling: Jiling jiaoyu chubanshe, 1991).

Yaozu jianshi bianxiezu 瑤族簡史編寫組, Yaozu jianshi 瑤族簡史 (A Brief History of the Yao) (Nanning: Guangxi renmin chuban she, 1983).

Yu Yang 余陽, “‘Panwanggge’ yu “Song Yuan yilai suzipu” suzi bijiao chutan’ (盤王歌) 與《宋元以來俗字譜》俗字比較初探 (The Preliminary Investigation into the Popular Chinese Characters in the “Song of King Pan” and “A Glossary of Popular Chinese Characters since Song and Yuan Dynasties”), Wenxue Jiaoyu (文學教育 Literature Education), 10 (2009), 144-145.

Yuenan Laojiesheng wenhua tiyu lüyou ting 越南老街省文化體育旅遊廳 (eds), Yuenan yaozu minjian guji, yi 越南瑤族民間古籍一 (Yao Ancient Books in Vietnam, Volume One) (Beijing: Minzu chubanshe, 2011).


Zhang Shengzhen 張聲震 (ed.), Huan Panwang yuan 還盤王願 (Ritual for ‘Honouring a Vow to King Pan’) (Nanning: Guangxi shaoshu minzu guji zhengli chuban guihua bangongshi, 2002).

-------------. Yaozu chuantong wenhua bianqianlun 瑤族傳統文化變遷論 (Discussion of the Changes in Yao Traditional Culture) (Nanning: Guangxi minzu chubanshe, 1992), 71-74.


Zhao Yuanren 趙元任, Guangxi Yaoge jiyin 廣西瑤歌記音 (The Recorded Sounds of Yao Songs from Guangxi) (Beiping: Guoli zongyang yanjiuyuan, 1930).


Zheng Hui 鄭慧, Yaozu wenshu dang’an yanjiu 瑤族文書檔案研究 (Study of Yao documents and files) (Beijing: Minzu chubanshe, 2011).

Zheng Zhenman 鄭振滿, Ming Qing Fujian jiazu yu shehui bianqian 明清福建家族組織與社會變遷 (Lineage Organization and Social Change in Fujian during the Ming and Qing) (Changsha: Hunan jiaoyu chubanshe, 1992).
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>aiqing xinge</td>
<td>愛情信歌</td>
</tr>
<tr>
<td>Ao Yao</td>
<td>幼瑤</td>
</tr>
<tr>
<td>Baidi Tianwang</td>
<td>白帝天王</td>
</tr>
<tr>
<td>baihua</td>
<td>白話</td>
</tr>
<tr>
<td>baihua geyao</td>
<td>白話歌謠</td>
</tr>
<tr>
<td>Baimiaotu</td>
<td>百苗圖</td>
</tr>
<tr>
<td>baitongnian</td>
<td>拜同年</td>
</tr>
<tr>
<td>baiyiren</td>
<td>白衣人</td>
</tr>
<tr>
<td>banbuzhan yuan</td>
<td>半補寨願</td>
</tr>
<tr>
<td>Ban Yao</td>
<td>板瑤</td>
</tr>
<tr>
<td>bangchang</td>
<td>幫唱</td>
</tr>
<tr>
<td>baodian</td>
<td>寶殿</td>
</tr>
<tr>
<td>Beifu Linggong</td>
<td>北府令公</td>
</tr>
<tr>
<td>beihangming</td>
<td>輩行名</td>
</tr>
<tr>
<td>biao</td>
<td>表</td>
</tr>
<tr>
<td>biaozou</td>
<td>表奏</td>
</tr>
<tr>
<td>Bixia yuanjun</td>
<td>碧霞元君</td>
</tr>
<tr>
<td>Bolo</td>
<td>博羅</td>
</tr>
<tr>
<td>caichan</td>
<td>財產</td>
</tr>
<tr>
<td>Cengcheng</td>
<td>增城</td>
</tr>
<tr>
<td>chaihuahuang</td>
<td>拆花皇</td>
</tr>
<tr>
<td>chang</td>
<td>唱</td>
</tr>
<tr>
<td>Changnin</td>
<td>常寧</td>
</tr>
<tr>
<td>Changsha</td>
<td>長沙</td>
</tr>
<tr>
<td>chao</td>
<td>朝</td>
</tr>
<tr>
<td>chaotian baibai ke xiaozui</td>
<td>朝天百拜科劒罪</td>
</tr>
<tr>
<td>chaqin xinge</td>
<td>查親信歌</td>
</tr>
<tr>
<td>Chashan Yao</td>
<td>茶山瑤</td>
</tr>
<tr>
<td>chenchiang chenci</td>
<td>襯腔舖詞</td>
</tr>
<tr>
<td>chengnianli</td>
<td>成年禮</td>
</tr>
<tr>
<td>Chen Jinggu</td>
<td>陳靖姑</td>
</tr>
<tr>
<td>Chen Shidao</td>
<td>陳師道</td>
</tr>
<tr>
<td>chouwu</td>
<td>愁屋</td>
</tr>
<tr>
<td>chuandu</td>
<td>傳度</td>
</tr>
</tbody>
</table>
傳家寶
傳家貴寶
初世收，郎在湖南未在州
存本與兒子孫
大
大茶郎
打道錄
大功德
大寮寮國管下六十六年 丁巳歲八月二十
二日
大羅天
道
道德教化類的書、語言教科書及辭典
道公
道公金書一本在內
道公書
大師父
大藤嶺之役
大州
鄧文通
鄧玄和
帝
掉五台
掉雲台
牒
帝母
帝母科
帝母願
趙春
董永
讀
對歌
度戒
多元一體
度身
度水
| Erhai | 洱海 |
| Ershi si huaming | 二十四花茗 |
| fa | 法 |
| faming | 法名 |
| fangkuai yaowen | 方塊瑤文 |
| feng | 鳳 |
| fenxiang | 分香 |
| Fujian | 福建 |
| furen | 夫人 |
| gaitu guiliu | 改土歸流 |
| Gaoshang yuhuang benxing jijingjuan zhong | 高上玉皇本行集經卷中 |
| geben | 歌本 |
| gehua | 歌花 |
| gehua de daoci | 歌化的禱詞 |
| gelang | 歌郎 |
| gemu/geniang | 歌母/歌娘 |
| genü | 歌女 |
| geshi | 歌試 |
| geshu | 歌書 |
| getang | 歌堂 |
| getangyuan | 歌堂願 |
| gexian | 歌仙 |
| gexian Liu Sanmei zhuan | 歌僕劉三妹傳 |
| geyaoyu | 歌謠語 |
| gu | 骨 |
| guajing | 掛鏡 |
| guan | 官 |
| Guangdong | 廣東 |
| guangjue | 官爵 |
| Guangnan | 廣南 |
| Guangong | 關公 |
| Guangxi | 廣西 |
| Guangxu | 光緒 |
| gui | 鬼 |
| guihua | 鬼話 |
| guijiaoke | 鬼腳科 |
| Guizimu | 鬼子母 |
Jinxiu  金秀
jizu  祭祖
jundie  券牒
kaitan huanyuan  開壇還願
ke  科
keju zhidu  科舉制度
kumingge  苦命歌
kuqing xinge  苦情信歌
Kuomintang  國民黨
Laibin  來賓
lang  郎
langbing  狼兵
lanlunü  攔路女
Lanshan  藍山
Laojun  老君
laojunchang  老君唱
Laojun shi’er jiemen  老君十二街門
leifa  雷法
Li Caiyou  李才有
Li Decai  李德才
Li Jing  李靖
Linshui  臨水
Li Xuanlian  李玄蓮
Li Yongxiang  李永祥
lianguanke  煉關科
Lianzhou  連州
lijia  里甲
ling  靈
Lingbao  靈寶
Linggong  令公
Linshui Pingyao Chuan  臨水平妖傳
Liu Daning  劉大娘
Liu San  劉三
Liu Sanjie  劉三姊
Liu Sanmei  劉三妹
liuguan  流官
liushu  六書
liyi  禮儀
<table>
<thead>
<tr>
<th>女</th>
<th>女公</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>女</td>
<td>女母</td>
</tr>
<tr>
<td>女書</td>
<td>女書</td>
</tr>
<tr>
<td>羣朝正</td>
<td>羣朝正</td>
</tr>
<tr>
<td>羣蓮</td>
<td>羣蓮</td>
</tr>
<tr>
<td>羣古</td>
<td>羣古</td>
</tr>
<tr>
<td>羣四妹</td>
<td>羣四妹</td>
</tr>
<tr>
<td>盤院機</td>
<td>盤院機</td>
</tr>
<tr>
<td>盤瓠</td>
<td>盤瓠</td>
</tr>
<tr>
<td>盤皇神唱</td>
<td>盤皇神唱</td>
</tr>
<tr>
<td>盤王大歌</td>
<td>盤王大歌</td>
</tr>
<tr>
<td>盤王歌</td>
<td>盤王歌</td>
</tr>
<tr>
<td>盤王宴</td>
<td>盤王宴</td>
</tr>
<tr>
<td>盤王願</td>
<td>盤王願</td>
</tr>
<tr>
<td>剝學</td>
<td>剝學</td>
</tr>
<tr>
<td>飄遙過海</td>
<td>飄遙過海</td>
</tr>
<tr>
<td>平樂</td>
<td>平樂</td>
</tr>
<tr>
<td>平地鳴</td>
<td>平地鳴</td>
</tr>
<tr>
<td>評皇券牒</td>
<td>評皇券牒</td>
</tr>
<tr>
<td>婆</td>
<td>婆</td>
</tr>
<tr>
<td>婆姐</td>
<td>婆姐</td>
</tr>
<tr>
<td>婆王</td>
<td>婆王</td>
</tr>
<tr>
<td>婆王花根父母</td>
<td>婆王花根父母</td>
</tr>
<tr>
<td>破獄科</td>
<td>破獄科</td>
</tr>
<tr>
<td>封科</td>
<td>封科</td>
</tr>
<tr>
<td>千家峒</td>
<td>千家峒</td>
</tr>
<tr>
<td>遷徙信歌</td>
<td>遷徙信歌</td>
</tr>
<tr>
<td>覃啟賢</td>
<td>覃啟賢</td>
</tr>
<tr>
<td>請花皇關神解小關度花度暗山</td>
<td>請花皇關神解小關度花度暗山</td>
</tr>
<tr>
<td>請聖到壇</td>
<td>請聖到壇</td>
</tr>
<tr>
<td>七任曲</td>
<td>七任曲</td>
</tr>
<tr>
<td>丘北</td>
<td>丘北</td>
</tr>
<tr>
<td>秋蓮歌</td>
<td>秋蓮歌</td>
</tr>
<tr>
<td>七言鋤文</td>
<td>七言鋤文</td>
</tr>
<tr>
<td>契約書</td>
<td>契約書</td>
</tr>
<tr>
<td>全真</td>
<td>全真</td>
</tr>
</tbody>
</table>
日常語
肉
入籤
三郎
三廟王拜神聖歌
三廟神
三清
散文
三元門下新恩/修真弟子
上
上宮東斗花皇父母太白天娘
上宮東皇公大道
上宮西國皇母夫
上樓花根父母
上清天師門下初真弟子
叢
叢民詩
神
神頭帶
生
聖母
聖母科
神話史詩類文本及歌本
神書
氏
十二遊神
師父
師公
師公書
釋迦牟尼
詩經
石牌制度
石牌文
土人
十萬大山
師主
shoufa
shu
shu
shuji
shuming
sishu jiaoyu
song
Taishan niangniang
Taishang Laojun
taishang fengxing beiji quxieyuan
chuantong lümei erjiao sanjie
shengming jiazhi dizi
Taishang she zhushengmu huawang miaojing
taishang shuo huawang miaojing
taishang shuo shengmu miaojing
Taishang shuoxie huawang liuhai miaojing
Tangwang Wupo
tanxiao
tao
Taoyao
taoyuandong
tiandidong
tiangan dizhi
tianniang
Tianxin Zhengfa
tianzi
tiaofen
tongnan
tongnian
tongnü	
tusi
tusuzi
waishen
Wang Meigui
Wang Shizhen
wang

受法
書
熟
書記
書名
私塾教育
誦
泰山娘娘
太上老君
太上奉行北極驅邪院川閻梅二教三戒陛
明加職弟子
太上設諸聖母花王妙經
太上說花王妙經
太上說聖母妙經
太上說謝花王六害妙經
唐王五婆
談笑
桃
桃夭
桃源洞
天地動
天干地支
天娘
天心正法
天子
調粉
童男
同年
童女
土司
土俗字
外神
王美桂
王世貞
旺
| wangbing  | 王兵     |
| weigetang | 圈歌堂   |
| weiji     | 假技     |
| wen       | 文       |
| Wenshan   | 文山     |
| wenyan    | 文言     |
| wenyan geyao | 文言歌謠 |
| wu        | 巫       |
| wu        | 武       |
| Wuchang   | 五猖     |
| Wudang    | 武當     |
| wufomao   | 五佛帽   |
| Wuying    | 五營     |
| wuzhou hua | 梧州話   |
| xia       | 下       |
| Xialou Gudu Xianpo | 下樓孤獨仙婆 |
| Xianfeng  | 咸豐     |
| xianfeng shi’er nian | 咸豐十二年 |
| xianyouyao houyouchao | 先有瑤後有朝 |
| xiao      | 小       |
| xiaofa    | 小法     |
| xiaoming  | 小名     |
| xiaoniang | 小娘     |
| xiaoshun  | 孝順     |
| xiaoyao kuaile | 遨遙快樂 |
| xie       | 血       |
| Xihuangmu | 西皇母   |
| xinge     | 信歌     |
| Xinning   | 新寧     |
| xinku     | 辛苦     |
| xianpo    | 仙婆     |
| xiong     | 兇       |
| Xinsi     | 辛巳     |
| Xiuzhai jiexun | 秀霾解玄 |
| Xiwangmu  | 西王母   |
| Xuan      | 玄       |
| Xuande    | 宣德     |
| Xuanzang  | 玄奘     |
xuetang
Xundu
xx dao xx fu zhengren zhifu zhiguan
tianxia guishen changsheng leileng
lingying wuzi weihao
yangnai
yangnaiqian
Yangshuo
yao
yao
yaochuan daojiao
yaoguan
yao qiu
Yaosuzi
yiben shoujie miyu jiedushi Jiang
Xuanhong geifu dizi Deng
Xian/Xuan-Cai yongying shifang
shangdao
yiliao xing wenben
yindian
Yindu
Ying
Yinghuajiaqiao
yinyangju
yinzhang
yixueshu
yizhang
Yongzheng
Yongzhou
You Ling
youdao shentoudai ge zhi touhua yong
youdao taoyuan ge yiduanci
youshen
yuanguge
yuanpenyuan
Yuanshi tianzun
Yuesu Haoge
Yuhuang zhongjuanjing
Yunnan
Yunnan sheng shehui kexue yuan
zanbu wenben
zaojiu
zashu
zhaidao
zhandao
Zhang Daogui
Zhang Wulang
Zhang Youjun
Zhang Zehong
Zhang Zhenzhen
Zhang-Zhao Erlang
zhaozhu
Zhengyi
zhengyi
zhenjie
zhenyi chuzhen shoujie ke
Zhengyi dao
Zhengyi jiao
Zhengyi pai
zhongguo dao jiao
Zhonglou Liuguo Huawang
zhouqing shuben
Zhou Yingmei
Zhuang
Zhupinjing
zongjiao jingshu
zongjiaoyu
zongzibu
zu
zuogetang
zuojiao
zuzongyuan